

НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ
УНІВЕРСИТЕТ БАНКІВСЬКОЇ СПРАВИ

АНГЛО-УКРАЇНСЬКИЙ СЛОВНИК СУЧАСНОЇ БАНКІВСЬКОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ

Близько 7 000 понять і термінів



Київ
УБС НБУ
2013

УДК 336.71(030)=811.111=811.161.2
ББК 92+65.9(2)267:81.2Англ-4+81.2Укр-4

А 64

Укладачі

Л. І. Черняк, О. А. Лисенко, Т. В. Підкопай, О. І. Сердюкова,
І. С. Чернявська, В. Л. Строева, М. В. Фостик, Н. П. Погореленко,
Л. В. Мірошнік, Н. М. Семко, Н. Б. Любарцева

Рецензенти:

В. В. Глущенко, доктор економічних наук,
завідувач кафедри фінансів та кредиту
Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна;
О. М. Колодізев, доктор економічних наук,
завідувач кафедри банківської справи
Харківського національного економічного університету;
В. О. Самохіна, доктор філологічних наук, доцент,
завідувач кафедри англійської філології
Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна

*Рекомендовано до друку вченою радою
Університету банківської справи Національного банку України (м. Київ),
протокол № 5 від 28.03.2013 року.*

Англо-український словник сучасної банківської термінології : близько 7 000 понять і термінів / уклад. : Л. І. Черняк (координатор) та ін. – К. : УБС НБУ, 2013. – 413 с.
ISBN 978-966-484-170-9

Словник містить близько 7 000 понять і термінів, що формують цілісну систему знань щодо банківської діяльності. До словника ввійшли як традиційні, усталені терміни, які не втратили своєї актуальності в банківській терміносистемі, так і ті, що з'явилися у банківській сфері в останні роки і відображають нові явища в розвитку банківської системи. Словник подає чіткі і короткі пояснення значень термінів та уточнює ті поняття, які зазнали змін.

Словник буде корисним для працівників банків, перекладачів, викладачів, аспірантів, науковців та студентів факультетів фінансового напряму підготовки.

УДК 336.71(030)=811.111=811.161.2
ББК 92+65.9(2)267:81.2Англ-4+81.2Укр-4

ISBN 978-966-484-170-9

© Університет банківської справи
Національного банку України (м. Київ), 2013

ПЕРЕДМОВА

Проблеми термінології сьогодні є одними з найактуальніших у лінгвістиці. Оскільки термінологічна лексика посідає значне місце в загальнонаціональному словнику будь-якої мови, постійно змінюється і розвивається, створюючи певні труднощі перекладу фахової та науково-технічної літератури, то зростає й попит фахівців будь-якої галузі суспільного життя на термінологічні галузеві словники.

З огляду на динамізм розвитку сучасної банківської системи, стрімкі зміни та поповнення термінології новими лексичними одиницями, уточнення та систематизація термінів банківської справи, їхній адекватний переклад з іноземної мови на українську та тлумачення є невід'ємною частиною сучасної лексикографічної науки.

Під час проектування словника автори намагалися врахувати потреби більшої частини перекладачів спеціальних текстів відповідно до їхніх інформаційних потреб. Оскільки основними групами користувачів цього термінологічного продукту будуть перекладачі, спеціалісти, науковці та студенти, то автори орієнтувалися саме на ці групи. Але окремі групи користувачів, як-от викладачі, філологи та студенти, потребують наявності у словнику додаткової інформації (визначень, пояснень, контекстів тощо), яка би полегшила правильний вибір засобів перекладу та дала впевненість у ньому. Саме тому у словнику наведено пояснення до визначень термінів, які, на думку авторів, їх потребують.

За допомогою методів комплексного дослідження дериваційних процесів у сучасній українській фаховій мові банківської справи здійснено узагальнення понятійно-категоріального апарату, уточнено термінологію банківської справи на основі аналізу наукових і практичних джерел з урахуванням змін, які відбулись як у науковій, так і практичній діяльності банківських установ.